

*Menores en riesgo social y políticas de intervención
en países con realidad post-bélica:
El caso de Kosovo*

Dr. Ana Bernardo

La localización...





© MAGELLAN GeographixSM Santa Barbara, CA (800) 929-4627

Kosovo está situado en la península de los Balcanes, al sureste de Europa. La superficie es de apenas 10 mil km². Su población (2 millones de habitantes) es étnicamente albanesa (90%) y serbia (10%), adhiriendo los primeros mayoritariamente a la religión musulmana y los segundos al cristianismo ortodoxo griego. La capital es Prishtina.

Kosovo es actualmente un territorio bajo la administración de la Organización de las Naciones Unidas, cuyo estatus definitivo está aún por definirse.

Hasta el año 1999 era una provincia formalmente autónoma dentro de la República Serbia, en la extinguida Yugoslavia. El estatus transitorio del Kosovo actual resulta del conflicto armado que asoló el territorio a fines de los años 90 entre el gobierno yugoslavo y los rebeldes nacionalistas albano-kosovares de la provincia, que culminó con la intervención de la OTAN y el establecimiento de la autoridad provisoria de la ONU.

CODIGO DE JUSTICIA JUVENIL DE KOSOVO
(20 DE ABRIL DE 2004)

Las medidas que se les pueden aplicar a los menores son de tipo educativo o de diversificación. En cuanto a los castigos, se les pueden imponer multas, realización de trabajos comunitarios y encarcelamiento en centros de menores.

En los casos en los que la edad del menor en el momento de realizar la ofensa era inferior a los 16 años, no es posible la aplicación de castigos, sólo medidas. (Capítulo 4. Artículo 6)

Medidas de diversificación:

(Capítulo 5. Artículo 14)

Propósito: posibilitar la rehabilitación positiva y reintegración del menor en la comunidad. Pueden ser impuestas a menores que hayan cometido actos criminales penados con una multa o con encarcelamiento durante 3 ó menos años.

Condiciones:

- × Aceptación por parte del menor de la responsabilidad de los actos cometidos.*
- × Disposición por parte del menor de disculparse con la parte ofendida.*
- × Consentimiento del menor y de su padre o tutor para llevar a cabo las medidas impuestas.*

(Capítulo 5. Artículo 15)

Tipos de medidas de diversificación:

- ✘ Mediación entre el menor y la parte ofendida, incluyendo una disculpa por parte del menor.*
- ✘ Mediación entre el menor y su familia.*
- ✘ Compensación económica por los daños realizados a la parte ofendida, mediante un acuerdo entre la víctima, el menor y su representante legal, y teniendo en cuenta la situación económica del menor. El importe deberá estar entre 25 y 5000 € y deberá ser abonado en un plazo de entre 15 días y 3 meses.*
- ✘ Asistencia regular a la escuela.*
- ✘ Aceptación de un empleo o formación en una profesión adecuada a las aptitudes del menor.*
- ✘ Trabajos comunitarios no remunerados, teniendo en cuenta las aptitudes del menor para realizar los mismos.*
- ✘ Educación en normas de convivencia.*
- ✘ Asistencia psicológica.*

Capítulo 6. Artículo 17.

Medidas educativas: internamiento en institución educativa, institución educativo-correccional, centros disciplinarios

*Primeros pasos en pro de la justicia para menores:
Puesta en marcha de la Orden de Servicio
Comunitario.*

Una OSC consiste en un trabajo no remunerado de naturaleza educativa, cuyo propósito es contribuir a reintegrar al menor en la sociedad. Este trabajo se realizará bajo la supervisión De un trabajador del servicio social del Centro de Trabajo Social

La OSC comparte el destino de la medida de observación intensiva con la cual se impone conjuntamente. Esta medida puede declararse para los delitos penales menos severos: contra la propiedad, la seguridad del tráfico, la paz y el orden público.

Todas las medidas educativas de observación intensiva tienen una duración de uno a tres años.

La educación en valores, educación para la no-violencia, educación en derechos humanos etc. es hoy por hoy una de las formas de prevenir la conducta delictiva de los jóvenes en Kosovo. Por lo tanto, los programas educativos en estos principios básicos de convivencia y respeto a los otros son fundamentales.

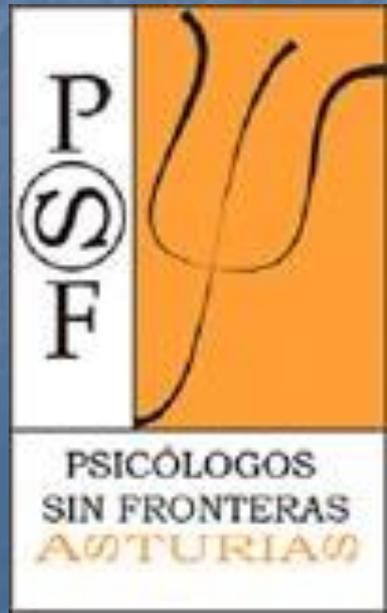
*Programa para el dialogo inter-étnico y
prácticas de la buena convivencia.*

"Proyecto Clarín"

"Para alcanzar un fin pacífico, debemos emplear medios pacíficos. Y con estas palabras... pretendo decir que el fin y los medios deben estar en estrecha correspondencia, pues el fin ya está contenido en los medios, y, finalmente, unos medios destructivos nunca podrán llevarnos hacia un fin constructivo... Y también quiero deciros que, si deseamos la paz en la Tierra y buena voluntad para con los hombres, lo primero que debemos hacer es aceptar la afirmación - contenida en los métodos de la no-violencia- de que toda vida humana es sagrada".

Martín Luther King
El clarín de la conciencia

PROYECTO "CLARÍN"



EL programa....

- Se trata de un programa educativo de carácter intercultural que se lleva realizando en el área de Balcanes desde el año 2001.
- La población a la que va dirigido es la infantil y juvenil abarcando durante este nuevo período el ámbito de la educación de adultos en materia de interculturalidad.
- Es la primera experiencia de integración étnica llevada a cabo en la zona y cuyo objetivo es ampliar su acción a toda la región kosovar.
- La coordinación con las autoridades en materia civil y de defensa que actualmente se encuentran en la zona permite al Programa "Clarín" desarrollarse.

Año 2001, llega la ayuda
internacional

El programa Clarín se pone en marcha en la zona norte de Kosovo, una de las zonas más castigadas por la guerra.

Durante estos años, hemos encontrado la aceptación por parte de la población y de las autoridades locales para la realización de un programa de carácter intercultural

Los objetivos de los programas se han ido cumpliendo exitosamente, encontrando muy interesante proponer la posibilidad de dar continuidad a estas acciones interculturales por medio de jóvenes kosovares que han dado muestras de interés por participar en las actividades que contiene el programa Clarín

Iniciar a los niños de Educación Infantil y Primaria en los conocimientos necesarios para la convivencia en un ambiente multicultural, el respeto a los demás, la colaboración con los otros y los Derechos Humanos es prioritario para el desarrollo de un clima social estable cuyo fin sea el desarrollo sostenible de una población devastada por la guerra y los conflictos étnicos...

...formar un equipo de trabajo local para que fomenten las actividades de carácter intercultural en los centros educativos de educación primaria, principalmente, y den continuidad a las jornadas de integración que se plantean en el programa Clarín es imprescindible...

... para conseguir la convivencia entre las diferentes etnias dentro de unos parámetros como la tolerancia, el respeto a los demás o civismo que permitan un desarrollo social y económico de las zonas.

Los derechos humanos no representan un fin, sino medios conducentes a la realización del bien particular y colectivo.

Aforismo Jurídico

- “Tras 80 años de separación Clarín reúne en el mismo aula, a niños serbios y albaneses, en KOSOVO”. Roberto Alonso. Oficial de Información Pública de las Fuerzas Españolas en Kosovo.
- Mílazím Mavraј / Concejal de Istog (Kosovo) : “Sin integración todos los niños se harían soldados”. Blanca M. García. La Voz de Asturias.
- El programa “Clarín”, es una muestra más de que la normalidad y la concordia entre las diferentes etnias, es posible en estas tierras castigadas por la guerra. Informe del Ministerio de Defensa

- La Organización de Naciones Unidas (ONU), a través del Alto Comisionado para los Refugiados (ACNUR) ha destacado los buenos resultados del programa Clarín en la integración de las minorías sociales de Kosovo.

J.L. Cuesta. El Comercio.

- "The Albanian, Mayupo, Bosnian and Serb children, ranging from 5 to 12 years old, went to the compound of TF TIZONA with their parents from the villages of Kos, Zac and Osojane valley to show everybody the lessons they learned during the summer course. "They gave us - the adults - a lesson of tolerance and acceptance of differences," said Col. Ramos. By Maj. Michavila, PI Cell MNB (W). KFOR Chronicle.

PROMOZIONE DEL PROGRAMMA "CLARIN" DALLA KFOR SPAGNOLA UNISCE I BAMBINI DI TUTTE LE ETNIE. (Pag.12; Sadik Bicaj)

Burim, 26 luglio

Alla conferenza stampa tenuta venerdì, il comandante della Task Force "TIZONA" Col. Francisco Ramos Oliver ha reso noto l'inizio del programma "Clarín". L'idea di intitolarlo così è nata in occasione del 100° anniversario della morte del grande scrittore e professore spagnolo all'università di Oviedo, Leopardo Alas. "L'anno scorso il programma "Clarín" è stato seguito solo dai bambini albanesi di alcune scuole, mentre quest'anno circa 10 120 bambini di diverse etnie; albanesi, rom,

bosniaci e serbi dei villaggi Zallc, Osojan e Rakosh stanno seguendo il nostro programma " ha detto la direttrice del programma Ana Bernardo, psicologa all'università di Oviedo. I bambini oltre alle attività ludiche, hanno la possibilità di imparare lo spagnolo, alcune regole di educazione stradale, della tolleranza ecc. Il programma mira all'integrazione dei bambini di diverse etnie per unirli insieme alla festa organizzata nelle basi dalla KFOR "I giorni della convivenza".(An)

BOTA SOT

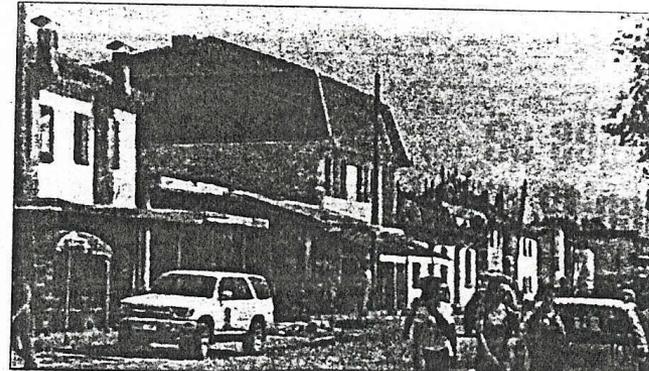
Incontro tra il capo del consiglio comunale Aqif Shehu ed il Comandante della BMNW Gen. La Valle a Gjakova.

Në 100-vjetorin e vdekjes së shkrimtarit Leopardo Alas, në baza të KFOR-it (spanjollëve) në Burim

Promovohet programi "Clarín", që bashkon fëmijët e të gjitha etnive

SADIK BICAJ

BURIM, 26 KORRIK- "Ka filluar realizimi programi "Clarín", tha premtën në konferencën e shtypit, komandanti i Brigades Taks Force "Tizona", kolonel Francisco Ramos Oliver. Sipas tij, programi është pagëzuar në bazë të pseudonimit të shkrimtarit të madh spanjoll Leopardo Alas, njëherësh edhe profesor i njohur Universitetit të Oviedos të Spanjës, ndërsa organizimi i tij bëhet në kujtim të 100-vjetorit të vdekjes. "Vjet programin "Clarín" e kanë ndjekur vetëm fëmijët shqiptarë të disa shkollave, ndërsa tani këtë program janë duke e ndjekur 100 - 120 fëmijë të etnitetëve të ndryshme, shqiptarë, boshnjakë, serbë dhe romë të fshatrave Zallc, Osojan dhe Rakosh", tha drejtoresha e këtij programi, Ana Bernardo, psikologe, nga Fakulteti i Psikologjisë i Universitetit të Oviedos. Ajo, tha se



fëmijët në këtë program, përveç aktiviteteve të lira, kanë mundësi të njihen edhe me lëndët nga edukim rrugor, gjuha spanjolle, tolerancë, etj. Ndërsa ajo shtoi se qëllimi i realizimit

të këtij programi është intergrimi i fëmijëve të etnive të ndryshme në një jetë të përbashkët. "Ditët e bash-jetesës" po organizohen në bazat e KFOR-it.

per kryetar komitane ne nje konferencë per gazetarë të organizuar enkas për këto çështje, kjo është më së e vërtetë.

"Dega e partisë sonë është përcaktuar për 45 kndidatë, ndërsa tani për tani kemi përmbylluar fazën e parë të përgatitjeve për këto zgjedhje. Listës i paraprinë kryetari aktual i partisë në Gjakovë, por

tar i komunës, Aqif Shehu. Rreth d e kandidatëve të prezentuar në me përgatitje superiore shkollore tha lëmive, tha zoti Haraçia, i partisë dhe njëherësh anëtar i K-së dhe kryetari FR të LDK-së në Në sajë të tolerancës dhe të imit arritëm të tejkalojmë fazën e rpilimit të listës së kandidatëve urrent për këshillëtarë në AK. rtisë sonë këtu në Gjakovë është nojmë njëri tjetrin, pastaj Zoti do ihmojë neve". Në listën tonë se një numër i madh janë anëtar derkaq rreth 40 anëtarë të rinj, të herë të parë kandidohen. Jemi profesionizmin e njerëzve, kurse shirë edhe regionet, ku secili prezenton në listë më nga 10 për

për pavarësinë e Kosovës, Shaban Manaj. "Edhe pse kaluan dy vjet nga vrasja më mizore e Shaban Manajt, të cilin po e përku... dhe i ekzekutimit të tij akoma nuk është ndriçuar nga ata që janë kompetent ta bejnë këtë. Ky fakt akoma më shumë shton dhembjen, jo vetëm të familjes së tij, por edhe tek të gjithë shokët dhe miqtë e tij", tha Fadil Ferati, kryetar i Asamblesë Komunale dhe kryetar i dëgës së LDK-së në Burim. Në akademinë, morrën pjesë edhe delegacionet nga komunat fqinje të Pejës, Klinës, Skenderajt, etj. **S.Muriqi**

Në bazën ushtarake spanjolle në Burim Përmbyllet programi "Clarin" për trajnimin e fëmijëve

Në ambientet e TF "Tizona" në Burim, të premtën, në prani të ushtarakëve dhe eprorëve të kësaj brigade, u mbajt një ceremoni rasti, me rastin përmbylljes së programit "Clarin" që zgjati një muaj, në tri qendra të kësaj komuneje: Zallç, Osojan dhe Kosh. Në këtë program, që e ka organizuar Universiteti i Ovideos nga Austria e Spanjës, në mbështetje të KFOR-it spanjoll; këtu në Kosovë, janë përfshi 120 fëmijë nga të gjitha komunitetet në komunë, nga mosha 5 deri 12 vjeç, ku kanë marrë njohuri për tolerancën, bashkëjetesën, trafikun, higjienen, njohuri psikometrike e aktivitetet tjera. Fëmijët janë ata që me kontaktin e tyre mund të kultivojnë bashkëjetesë, u tha në manifestim. **S.Muriqi**

Dardanë

El "Clarín" une, por primera vez, a niños serbios y albaneses

El idioma español, nexo de unión entre las dos etnias

M.A. Moya / Madrid

"Clarín" no es sólo el seudónimo de uno de los grandes escritores de la literatura española; es el nombre de un programa desarrollado por la Agrupación Táctica "Galicia" destacada en Kosovo, en colaboración con la Universidad de Oviedo.

¿Y qué tiene de especial el programa "Clarín" para que merezca unas líneas en esta publicación? Pues que ha conseguido reunir, en el mismo aula, por primera vez desde que acabó el conflicto, a niños serbios y albaneses, lo cual es digno de destacar si hablamos de las dos etnias principales que se enfrentaron durante la contienda. Y lo más bonito es que el idioma español ha sido el nexo de unión entre los más pequeños.

Este programa educacional, en el que han tomado parte 120 niños de entre 5 y 12 años, se desarrolló entre el 17 de julio y el 9 de agosto en los colegios de las localidades kosovares de Zac, Kos y Osojane. De lunes a jueves, de 9.00 a 13.30, los alumnos recibieron clases de español, higiene y prevención, civismo y tolerancia, y educación vial. Los viernes estaban reservados para las actividades extraescolares.

El comandante Badás, jefe de 5ª Sección de la Plana Mayor de la Agrupación, asegura que el progra-



Los militares españoles convivieron con los niños kosovares

ma ha demostrado ser un excelente camino de normalización. «Tal es así —prosigue—, que serbios y albaneses nos han solicitado la continuación del mismo, ya que han visto en él una forma de romper las presiones antireintegración procedentes de los pocos radicales albaneses que todavía quedan en cada localidad».

La directora pedagógica del "Clarín" fue la profesora Ana Bernardo junto con tres estudiantes de psicología, dos de ellas españolas y una tercera natural de Pristina, capital de la región kosovar.

La clausura se celebró el día 9 de agosto en el destacamento de Istok y estuvo presidida por el general jefe de

la Brigada Multinacional Oeste, en la que está integrado el contingente español. Además de los militares de la Agrupación "Galicia", al mando del coronel Ramos, también asistieron el presidente de la Asamblea Municipal de Istok, los padres de los niños, los directores de los colegios y representantes de los tres pueblos. Durante el acto los alumnos hicieron una representación teatral en la que se pusieron de manifiesto valores como la reconciliación y la convivencia en paz.

Ahora los niños quieren volver a jugar con sus amigos. Ellos, afortunadamente, no distinguen etnias, y quizás enseñen a sus padres a hacer lo mismo. Es un paso más.

Una ONG asturiana organiza cursos para 180 niños de Kosovo

Enseñar a los más jóvenes a convivir en paz dentro de un país devastado por la guerra y los conflictos étnicos es el objetivo que la ONG Psicólogos Sin Fronteras de Asturias persigue con su programa educativo «Clarín», una iniciativa que se desarrolla en distintas escuelas de Kosovo y que ha unido este verano a cerca de 180 niños albaneses, serbios, bosnios y de etnia roma. El programa se puso en marcha en 2001 para tratar de paliar los efectos de la guerra mediante diversas actividades de animación sociocultural, expresión plástica o excursiones que ayuden a los niños de Educación Infantil y Primaria a respetar al resto de las etnias de los Balcanes con las que tienen que convivir a diario. Para ello, cuenta con la ayuda de autoridades locales y varios voluntarios.

PROYECTO HUMANITARIO

Psicólogos asturianos ayudan a niños de Kosovo

|| EFE
OVIEDO

Enseñar a los más jóvenes a convivir en paz dentro de un país devastado por la guerra y los conflictos étnicos es el objetivo que la ONG Psicólogos Sin Fronteras de Asturias persigue con su programa educativo *Clarín*, una iniciativa que se desarrolla en distintas escuelas de Kosovo y que ha unido este verano a cerca de 180 niños albaneses, serbios, bosnios y de etnia roma.

El programa trata de paliar los efectos de la guerra mediante diversas actividades de animación sociocultural, expresión plástica o excursiones que ayuden a los niños de Educación Infantil y Primaria a respetar al resto de las etnias de los Balcanes con las que tienen que convivir a diario.

Para ello, cuenta con la ayuda de autoridades locales y varios voluntarios que cada año se desplazan desde Asturias a distintos municipios de la región. Uno de estos voluntarios, Virginia de la Peña García, técnico del progra-

La iniciativa pretende paliar los efectos de la guerra en la infancia

ma, explicó que «se trata de garantizar la paz futura de la población», pero que, en ocasiones, surgen imprevistos que hacen que esa convivencia multicultural sea muy difícil de alcanzar.

«Lo malo es cuando matan a los más pequeños, porque ellos no tienen la culpa de nada», afirmó De la Peña, que aseguró también que hace dos semanas asesinaron a dos o tres niños serbios en el municipio kosovar de Pec. «Mantuvimos el luto para mostrar nuestro apoyo, pero fue como si nuestro trabajo no sirviera para nada; a pesar de todo, hay que seguir adelante y continuar luchando para que esta situación no se vuelva a producir cuando estos niños sean adultos», puntualizó. Este verano, el programa «Clarín» se desarrolló en los municipios de Istok, Klina y Pec del 16 de julio al 20 de agosto, aunque Psicólogos sin Fronteras de Asturias pretende ampliar su acción a toda la región.≡

Entidades colaboradoras

- Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)
- ACNUR (Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados)
- OSCE (Organización para la Seguridad y la Cooperación Europea)
- Excmo. Ayuntamiento de Gijón (Asturias)
- Excmos. Ayuntamientos de Istok/Ĵ (Kosovo), Klina, Skenderaj/Srbica y Pec/Peja
- Universidad de Oviedo
- KFOR España
- Colegio Oficial de Psicólogos de Asturias
- Agencia Asturiana de Cooperación Internacional

“Después de no haber tenido nada, cualquier cosa que consigas te parece muchísimo”



Gracias a todos
por vuestra atención